

## EL COMPONENTE VISUAL PARA EL DESARROLLO DEL APRENDIZAJE DEL LÉXICO EN MATERIALES DIGITALES INTERACTIVOS

EMMA BOSCH ANDREU  
SILVIA BURSET BURILLO  
VICENTA GONZÁLEZ ARGÜELLO  
*Universidad de Barcelona*

### RESUMEN

*Los Materiales Digitales Interactivos (MDI) para la enseñanza de lenguas han generado muchas expectativas entre la comunidad docente respecto a las posibilidades de generar actividades más ricas en cuanto a diseño, tipología, retroalimentación, etc. El objetivo de este trabajo es analizar hasta qué punto el MDI usado en estos momentos para la enseñanza de inglés cubre esas expectativas; para ello nos centramos en el análisis del componente visual en los procesos digitales interactivos multimodales para el desarrollo del aprendizaje de vocabulario.*

Palabras clave: Enseñanza de lenguas, Material Digital Interactivo, Vocabulario

### ABSTRACT

*Interactive digital materials (IDM) for language instruction have generated high expectations in the teaching community since they are claimed to generate much richer activities in terms of design, types, feedback, etc. The aim of this paper is to analyse to what extent IDM as being currently used for the teaching of English as a Foreign Language meet these expectations. To this end, we focus on analysis of vocabulary-related activities and, more specifically, on the study of the visual component in the interactive digital processes related to vocabulary learning.*

Keywords: Language instruction, Interactive Digital Materials, Vocabulary.

## 1. EL TRATAMIENTO DE IMÁGENES PARA LA ENSEÑANZA DE LENGUAS

El presente trabajo expone el análisis realizado en Materiales Digitales Interactivos (MDI) para el aprendizaje de léxico en lengua inglesa<sup>1</sup>. Concretamente, se estudia la calidad del componente visual y en cómo éste puede influir en las estrategias de aprendizaje para la adquisición de vocabulario en primaria y secundaria. El análisis de imágenes se entiende aquí desde una perspectiva holística que supera su estudio estético, ya que éstas forman parte del diseño pedagógico de las propuestas didácticas.

Hablar del aprendizaje del léxico obliga a plantearse dos cuestiones: por un lado, la gran cantidad de unidades léxicas que configuran una lengua y por otro lado, las diferentes perspectivas desde las que puede adoptarse este aprendizaje, atendiendo a la fonología, ortografía, morfología, semántica, etc. Todo ello sin dejar de lado las cuestiones específicamente didácticas, es decir, desde qué perspectiva metodológica nos aproximamos a su enseñanza. Tradicionalmente se venía haciendo de forma explícita. Sin embargo en la actualidad, siguiendo el enfoque comunicativo, se opta por su enseñanza implícita a través de estrategias de inferencia del léxico en el contexto en el que éste se presenta (DTCELE).

Una estrategia o técnica extendida en la enseñanza del léxico es el uso de imágenes. Como afirma Goldstein (2012:20-21), las imágenes en el aula de lenguas pueden servir de elemento decorativo; apoyo didáctico visual; complemento del texto; objeto de análisis y personalización; signo, símbolo o icono; y por último, como forma de subversión. La mayoría de imágenes suelen ser periféricas a la actividad principal que ha de desarrollar el alumno. Es por eso por lo que este autor presenta una serie de criterios para seleccionar imágenes: a) posibilidad de interpretaciones múltiples; b) oportunidad de personalización; c) impacto visual, y d) capacidad de sorprender. Añade también que en un momento en el que es tan fácil acceder a las imágenes e incorporarlas en los materiales de enseñanza, se ha de partir de lo que puede resultar atractivo, motivo de comentario, reflexión o motor para el aprendizaje y abandonar el uso meramente decorativo que se ha venido haciendo tradicionalmente de las imágenes.

El Material Digital Interactivo (MDI) ofrece un contexto óptimo para que el estudiante desarrolle mejores estrategias en el aprendizaje del léxico si el componente visual es óptimo en dos sentidos. Por una parte, cuando la usabilidad promovida por el diseño gráfico es adecuada, y por otra, cuando la interrelación que se establece entre forma y concepto es coherente y funcional. La forma y el concepto van mucho más allá de la vieja dicotomía entre forma y contenido, ya que en los MDI a los textos escritos no se les suma las imágenes ni viceversa, sino que se perciben unos y otras a través de modos que configuran la percepción y la interpretación de la información en un discurso multimodal.

En este sentido, nos remitimos a la «gramática de lo visual» que, desde la Teoría Semiótica Social, proponen los teóricos Günther Kress y Teo Van Leeuwen (1996), basándose en el modelo lingüístico de Halliday (1994), en el que todo texto constituye una unidad semántica funcional que produce significado a tres niveles: ideacional, relacional y textual. Además, también tenemos en cuenta otros autores (Nation, 1990; Ur, 1996; Thornbury, 2002) que describen diversas técnicas de cómo presentar vocabulario en clase de lengua extranjera en las que el uso de imágenes (Hill, 1990; Wright, 1992; Wright & Haleem, 1991) es el medio más usado para promover un enfoque multisensorial (Birsh, 1999) en la retención de nuevo vocabulario.

Desde este marco teórico de referencia establecemos relaciones entre los mencionados niveles y la finalidad de nuestra investigación que, tal como hemos expuesto anteriormente, se centra en analizar cómo el componente visual puede ayudar o inhibir las estrategias de

aprendizaje del estudiante, ya sea en la presentación de vocabulario, en la práctica y en la retroalimentación.

## 2. CORPUS Y HERRAMIENTAS DE ANÁLISIS

Para argumentar todo lo expuesto se presentan ejemplos concretos del proceso de análisis realizado en los que se establece una aproximación a la clasificación de tipos de actividades por técnicas y estilos de presentación (técnicas mnemotécnicas de asociación de imágenes y texto escrito, de reconocimiento, de escucha, de identificación, de sustitución, etcétera) y se valora la adecuación de las mismas desde el potencial que ofrece el medio como plataforma técnica y como recurso pedagógico desde la multimodalidad, centrándonos en esta ocasión en los aspectos gráficos, para promover el aprendizaje de vocabulario.

### 2.1 Corpus del estudio

El corpus consta de MDI para la enseñanza de inglés como lengua extranjera de dos editoriales diferentes (Material A y Material B) de amplia implantación en nuestro país. Los cursos objeto de análisis han sido 5º de Educación Primaria del Material A (Unidades 1 y 5) y 1º de la ESO del Material B (Unidades 1 y 7).

Editorial	Total pantallas	Pantallas de léxico	Actividades de presentación	Actividades de práctica
<b>Material A</b>				
Unidad 1	21	4	1	3
Unidad 5	51	4	1	3
<b>Material B</b>				
Unidad 1	43	3	1	2
Unidad 7	41	2	1	1
<b>Total</b>	156			

Figura 1. Corpus objeto de análisis

Las unidades del Material A siguen el mismo patrón en cuanto a las actividades de léxico: hay 4 actividades, de las cuales 1 es de presentación y 3 de práctica. Las actividades de práctica controlada de este material son juegos fácilmente reconocibles por los estudiantes que se basan en la identificación y repetición de las palabras para facilitar su memorización. Las unidades del Material B, al contrario, no contienen el mismo número de actividades y además la tipología de las tareas es diferente como veremos en la siguiente tabla.

	<b>Material A</b>	<b>Material B</b>
Actividades de Presentación	Escuchar y leer los textos y ver las imágenes del léxico que se presenta	–Leer y relacionar palabras con imágenes –Leer e identificar las palabras que se comprenden
Modos usados	Fotos, texto y opción de audio	Ilustraciones, texto y audio
Actividades de práctica controlada	–Juego para relacionar audios con fotos –Juego Memory de fotografías –Relacionar definición con foto (opción de audio)	–Relacionar palabras para construir frases –Marcar la opción correcta –Leer y completar un texto
Modos usados	Escritura, audio y fotos	Escritura e ilustraciones

Figura 2. Tipología de las actividades del material analizado

## 2.2 Herramienta de análisis

La herramienta de análisis creada para la valoración del apartado de diseño gráfico de MDI desde una perspectiva global (Bosch y Bursset, 2014) ha sido ligeramente modificada para este estudio: por una parte, no se ha tenido en cuenta ni la tipografía ni el diseño de la interfaz y los elementos gráficos que ayudan a la navegación; y por otra, ha sido ampliada con un nuevo criterio que hace referencia a la funcionalidad de la imagen con el objetivo de dar cabida a un análisis más detallado del objeto de estudio (el aprendizaje del léxico).

En la siguiente tabla se muestran los criterios de análisis considerados: gráfico, tipografía y composición.

GRÁFICO	TIPOGRAFÍA	COMPOSICIÓN	ELEMENTOS DE ACCIÓN
Forma Color Tamaño Resolución Significación	Estilo Color Tamaño Legibilidad	Ubicación Proporción	Identificación Efectos visuales Efectos sonoros

Figura 3. Criterios de análisis de los aspectos de diseño gráfico

Partiendo de los autores que se han presentado y del análisis realizado de los materiales, identificamos las siguientes funciones de la imagen que presentamos de forma gradual según su rol: decorativo, identificación con el discente, contextualizador y elemento esencial.

Decorativo	Identificación con el discente	Contextualizador	Elemento esencial
------------	--------------------------------	------------------	-------------------

Figura 4. Funciones de la imagen

## 3. FUNCIONES DE LA IMAGEN A TRAVÉS DEL LENGUAJE MULTIMODAL

A continuación presentamos algunos ejemplos indicando las posibles dificultades en el desarrollo del aprendizaje de vocabulario derivadas de un buen uso o de un uso inapropiado de los elementos visuales en referencia a la función de la imagen.

### 3.1 Imágenes con función únicamente decorativa

En los materiales analizados no hemos identificado ningún caso en que una imagen decorativa pueda ser causa de un efecto distorsionante que afecte al aprendizaje. Pero sí hemos hallado casos en que la imagen no aporta nada a la tarea. En el ejemplo que mostramos, además, la imagen es exageradamente grande en relación al espacio compositivo. (Ver figura 5)

### 3.2 Imágenes con función de identificación del discente con los materiales

El único objetivo de estas imágenes es que el estudiante se identifique con los personajes y personas que se muestran en pantalla. En algunas actividades estas imágenes de identificación no aportan nada a la tarea y bien podrían sustituirse o complementarse con otras imágenes que ayudaran a la realización de la misma. Sería, por ejemplo, más pertinente sustituir las fotografías de los niños que representan el diálogo por imágenes significativas

que fomentaran ese diálogo propuesto. Ya que se ha optado por mostrar solamente a los niños, hubiese sido más adecuado presentarlos en una escena en que estuvieran hablando. (Ver figura 6)

### 3.3 Imágenes que contextualizan el vocabulario presentado

Las imágenes sirven de apoyo o complemento para la adquisición de vocabulario porque lo contextualizan en un entorno «real». Por ejemplo, el aprendizaje de los ordinales aplicado a los días del mes se facilita presentando el vocabulario en una imagen que representa un calendario. Aunque faltarían los nombres de los días de la semana para acabar de completar la representación de este objeto, su uso es muy apropiado. (Ver figura 7).

### 3.4 Imágenes esenciales para la realización de las actividades

En este caso las imágenes son imprescindibles ya sea en la presentación del vocabulario o en las prácticas para el desarrollo de su aprendizaje. Para un buen desarrollo de la actividad es importante que las imágenes se adecuen al objetivo de la tarea teniendo en cuenta, además, el perfil de los destinatarios. En el ejemplo que mostramos (ver figura 8) los objetos han de ser fácilmente reconocibles, por lo que en este caso, el uso de imágenes fotográficas documentales ha sido muy apropiado.

			
Figura 5	Figura 6	Figura 7	Figura 8

## 4. CONCLUSIONES

Este trabajo se contextualiza en un proyecto de investigación más amplio en el que se contemplan otros ítems relacionados con la importancia de la presentación y función de la imagen para el aprendizaje de lenguas.

Aquí hemos analizado los componentes formales y de significado en relación a las funciones de la imagen para el aprendizaje de vocabulario en los MDI. La imagen puede cumplir una función decorativa, identificadora, contextualizadora o ser un elemento esencial. Cuando ésta presenta problemas de índole gráfico puede dificultar los procesos de enseñanza-aprendizaje en la adquisición de vocabulario. Y por el contrario, un tratamiento y uso óptimo de las imágenes puede facilitarlos y potenciarlos.

Cabe destacar que en los materiales estudiados no hemos identificado las funciones que Goldstein (2012) describe como atractivas, sugerentes y sorprendentes y que han de promover tareas motivadoras. Sobre todo, si tenemos en cuenta que todavía no se está aprovechando el gran potencial de los MDI.

## NOTAS

<sup>1</sup> Este trabajo está financiado por el Proyecto I+D+i EDU2012-38049, cuyo investigador principal es Joan-Tomàs Pujolà (Universidad de Barcelona).

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Birsh, J. R. (1999). *Multisensory Teaching of Basic Language Skills*. Baltimore, MD: Paul H. Brookes Publishing Company.
- Bosch, E. y Burset, S. (2014). La interactividad en los materiales digitales para el aprendizaje de lenguas. ¿Qué elementos del diseño gráfico no facilitan los procesos de aprendizaje? Comunicación presentada en el *XV Congreso Internacional de SEDLL*, Valencia, 19-21 noviembre 2014.
- Goldstein, B. (2012). El poder de la imagen. El uso de imágenes en la clase de ELE, *Mosaico*, 29, 19-24.
- Halliday, M. A. K. (1994). *An Introduction to Funcional Grammar*. London: Arnold.
- Hill, D. A. (1990). *Visual Impact: Creative language learning through pictures*. Essex: Longman Group UK Limited.
- Kress, G. y Van Leeuwen, T. (1996). *Reading images: the Grammar of Visual Design*. Londres: Routledge.
- Nation, I. S. P. (1990). *Teaching and learning vocabulary*. NewYork: Newbury House/Harper & Row.
- Thornbury, S. (2002). *How to teach vocabulary*. Essex: Longman.
- Ur, P. (1996). *A Course in language teaching*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Wright, A. (1992). *Pictures for Language Learning*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Wright, A. y Haleem, S. (1991). *Visuals for the language classroom*. London/New York: Longman.